

英语常用词搭配

311
X227
542

英语常用词搭配词典

A DICTIONARY OF SELECTED ENGLISH COLLOCATIONS

主 编 张彦昌
副主编 彼·克里斯普
编 者 陈林华 林国立
龙智华 张而立

吉林大学出版社

英语常用词搭配词典

主编 张彦昌

副主编 彼·克里斯波

•

吉林大学出版社出版

吉林省新华书店发行

东北师范大学校办印刷厂印刷

•

787×1092 32开 45.75印张 103 000字

1988年5月 第1版 1988年5月 第1次印刷

印数：1-8 000册

ISBN 7-5601-0096-1/H·6

定价：16.60元

前 言

《英语常用词搭配词典》是为综合性大学和师范院校英语专业学生、理工农医科大学共同英语课师生、专科学校和中学英语教师以及自学英语的同志编写的一部参考工具书，其目的是帮助使用者掌握英语常用词的搭配关系，从而进一步提高他们实际运用英语的能力。

在多年的教学实践中，我们发现不少同志学习英语时往往孤立地去记忆单词，而忽略词与词的搭配关系，这种学习方法是不可取的。

任何一种语言，词与词的组合都存在着某种选择限制关系。这种限制关系或表现在语法方面，或表现在语义方面，或表现在文体方面，不少情况下，甚至属于惯用法的范围。以汉语为例，“茶”这个词并不能随意跟任何动词和形容词搭配。我们一般只能说“沏茶”、“泡茶”、“品茶”、“喝茶”、“吃茶”、“倒茶”，“种茶”，“采茶”、“用茶”、“绿茶”、“红茶”、“花茶”、“好茶”、“浓茶”等等。以汉语为母语的人觉得这些搭配是很自然的，可是外国人要学到地道的汉语，则必须记住这些搭配关系。同样，中国人学英语，也只有知道英语中的“tea”能与哪些动词和形容词连用，才能使用好这个词。英美人用“make tea”表示“沏茶”、“泡茶”。这里的“make”实际上相当于汉语的“沏”或“泡”。汉语的“红茶”、“花茶”如果分别译成英语的“red tea”和“flower tea”，英美人

AYAD 05/01

是无法理解的，因为英语中不存在这种搭配。在英语中它们分别称为“black tea”和“scented tea”或“jasmine tea”。再譬如，英语的“big”和“large”是同义词，但它们与“family”搭配时，意义有所不同。“a big family”一般指成员（包括父母、兄弟、姊妹、祖父母、叔叔、姑姑等）多的“大家庭”，而“a large family”则一般指子女多的“大家庭”。可见，不同语言，词与词的搭配并不尽相同。因此，了解英语词与词的搭配关系是正确掌握和使用英语的必要前提。

本词典不同于日本胜俊铨吉郎先生编写的“A New Dictionary of English Collocation”，它不是一本详解的综合性搭配词典。我们根据中国读者的实际情况，只选出一千多个常用的英语名词、以这些名词为中心，例举了它们前边经常出现的动词（或短语动词）和前置修饰词（包括形容词、分词、动名词、名词、代词等）。至于这些名词后可跟什么动词、介词或后置修饰语，为节省篇幅，突出重点，均未收入。本书收入的英语常用名词共一千零六个，与这些名词常见的搭配二万五千余条。每个词条之后，均配四个例句，供使用者学习参考。

由于编者水平所限，本词典的不足之处请读者不吝批评指正。

编者一九八六年十月

使用说明

一、本书所有的词条以及每一词条下的搭配例证，除冠词外，均按字母顺序排列，书后并附有索引，以便读者查阅。

二 本书所有词条均以该名词的拼写形式为单位。同形异义词，如bank（银行），bank（岸），归在同一词条之下，其词义及搭配上的差别，通过汉语释义可以辨明。

三、每一词条包括三个部分：1) 动词搭配(VP)，2) 前置修饰语搭配(Mod + N)，3) 例句。动词搭配中绝大部分是及物动词(或短语动词)加名词，由于考虑到实用的目的，我们也把极少数不及物动词加介词加名词的结构列入VP之内。这样处理，严格说来，是不精确的。首先，本书是以名词为中心，而VP通常是指以动词为中心的词组；其次VP可以改写为V + NP即动词加名词短语，而且NP还可以进一步改写为S，即句子。我们希望通过这一说明，不会引起读者的误解。

四、本书使用的其它缩写和符号有：

sb. 为somebody的缩写

sb.'s 为somebody's 的缩写

sth. something 的缩写

~ 用以代替有关名词

() 表示 1) 选择的可能性，如(the) 指可用定冠词，也可不用定冠词， 2) 注释的说

明，如（美），指美国英语

- 1 用以表示选择，如sb. /sth. 意为sb. 或sth. 两者均可。

目 录

前言.....	1—2
使用说明.....	1—2
正文.....	1—1437
索引.....	1438—1456

ABILITY

VP

to cultivate one's ~	培养能力
to demonstrate ~	显示才能
to develop one's ~	发挥能力
to display (one's) ~	表现能力
to exhibit ~	显示能力
to have ~	有能力
to improve one's ~	提高能力
to increase the ~	提高…的能力
to lose the ~	失去…的能力
to measure ~	衡量能力
to possess ~	具有能力
to show (one's) ~	表现出才能

MOD. + N

administrative ~	管理才能
all-round ~	各方面的能力
(an) average ~	一般能力
(an) extraordinary ~	非凡的才能
financial ~	财力
(a) great ~	伟大的才能, 很大的能力
(an) impressive ~	感人的能力, 给人以深刻印象的才能
intellectual ~	智力, 智能
(a) natural ~	天赋的能力

organizing ~	组织才能
(an) outstanding ~	卓越的才干
practical ~	实践能力
(a) remarkable ~	非凡的才能
speaking ~	会话能力
writing ~	写作能力

1. We were all impressed by the remarkable ability she displayed in learning a foreign language. 我们大家对她在外语学习方面表现出来的非凡能力印象深刻。

2. This course is intended to develop the writing ability of the students. 这门课程旨在发展学生的写作能力。

3. He has shown an impressive ability to understand difficult problems 他对疑难问题的理解能力,给人以深刻的印象。

4. He has, unfortunately, deliberately cultivated his ability to irritate people. 遗憾的是他故意养成了气人的本领。

ACCIDENT

VP

to avoid an ~	避免事故
to be frightened of an ~	害怕事故
to cause an ~	引起事故
to create an ~	造成事故
to fear an ~	害怕事故
to have an ~	出事故, 发生事故
to meet with an ~	遇到不测事故

to plan an ~	策划事故
to prevent an ~	防止事故

MOD. + N

an aeroplane ~	飞机事故
an awful ~	可怕的故事
a bad ~	横祸
a car ~	汽车事故，车祸
a dreadful ~	可怕的故事
an inevitable ~	不可避免的故事
a mere ~	偶然的故事
a serious ~	严重的故事
a terrible ~	可怕的故事
a traffic ~	交通事故
a tragic ~	悲惨的故事
a train ~	火车事故
a trivial ~	轻微的故事
an unforeseen ~	意外的故事
an unfortunate ~	不幸的故事
an unlucky ~	不幸的故事

1. He was killed in a traffic accident. 他死于交通事故。
2. Train accidents have been greatly reduced over the past few years. 过去几年，火车事故大大减少了。
3. His death was more than a mere accident, evil men deliberately planned it. 他的死绝非仅仅事故所致，而是坏人有意策划的。
4. The train driver's stupidity caused this terrible accident. 火车司机的愚蠢造成了这起可怕的故事。

ACCOUNT

VP

to balance an ~	结清帐目
to call sb. to ~	对某人进行清算
to close an ~ (with a bank)	(同银行) 结帐, 结束帐户
to give an ~	进行说明
to have an ~	(在银行) 开帐户
to open an ~	(在银行) 开户
to provide an ~	提供说明
to settle ~s with	与... 结帐, 与... 清算
to take (no) ~	对... (不) 考虑、(不) 重视
to take into ~	考虑, 重视

MOD. + N

an accurate ~	确切的记录、说明
a bank ~	银行往来帐目
a brief ~	简短的说明
a concise ~	简要的说明
a current ~	活期存款帐户
a detailed ~	详细的说明
an exact ~	精确的说明
an eye-witness ~	目击者的叙述、说明
a faithful ~	可信的叙述、说明
a full ~	详尽的说明
a historical ~	历史记录

an open ~	未结算的帐户
a savings ~	储款折
a short ~	简短的说明
a straight ~	直截了当的说明
a vivid ~	生动的说明

1. I opened a new account with that bank. 我在那家银行开了一个新帐户。

2. This paper provides a full account of the achievements we have made over the past few years. 这篇文章详尽地说明了我们过去几年来所取得的成就。

3. One has to take semantics into account when analyzing the syntax of a language. 在分析语言的句法时必须考虑语义。

4. He called to account all those who had disobeyed his orders. 他对那些违反他命令的人都一一进行了清算。

ACQUAINTANCE

VP

to display an ~ with	炫耀认识..., 炫耀懂得...
to drop an ~	断绝来往
to establish an ~ with	与...建立交往
to gain an ~ with	熟悉...
to have some ~ with	懂一点...
to make the ~ of sb.	结识某人

MOD. + N

an adequate ~ with	相当熟悉...
--------------------	---------

a chance ~	偶然结识
a close ~	密友
a mercenary ~	酒肉朋友
a mutual ~	相互熟识
a nodding ~	点头之交
a passing ~	懂一点

1. It was a great pleasure for me to make her acquaintance. 我能结识她感到很高兴。

2. I have only a nodding acquaintance with him. 我和他只是点头之交。

3. He has displayed a more than passing acquaintance with the facts of Chinese history. 他显得对中国史实很熟悉。

4. He is nothing more than a mercenary acquaintance and no true friend. 他只不过是个酒肉朋友，决非真正的朋友。

ACT

VP

to appreciate an ~	欣赏、赏识一个行动，感谢一种行动
to commend an ~	称赞、赞扬、嘉奖一种行动
to commit an ~	进行一种行动，搞一种勾当
to get into the ~	插手，参与，参加
to perform an ~	表演一幕戏，表现一种动作
to practise an ~	练习一个动作
to put on an ~	装腔作势
to read the Riot Act.	宣读取缔骚动法令

to tolerate an ~	容忍一个行动、举动
to witness an ~	目睹一个行动、举动

MOD. + N

a barbarous ~	野蛮行径、行为
a cruel ~	残忍的行径、行为
a courageous ~	勇敢的行为
a criminal ~	罪恶行为、行径
a foolish ~	愚蠢的行为
a harmful ~	有害的行为、举动
a heroic ~	英勇的行为
an illegal ~	非法的行为
an immoral ~	不道德的行为, 淫荡的行为, 猥亵行为
an indecent ~	下流的行为, 猥亵的行为
a kindly ~	仁慈的作法, 友好的举动
a mean ~	卑鄙的行为
a noble ~	高尚的行为
a rash ~	鲁莽、轻率的行为、举动
a selfish ~	自私的行为
a selfless ~	无私的行为
a self-sacrificing ~	自我牺牲的行为、举动, 舍己为人的行为
a sexual ~	性行为
a shameful ~	可耻的行为, 不道德的行为、举动
an unlawful ~	非法的行为
a virtuous ~	有道德的行为, 正直的行为
a wicked ~	邪恶的举动, 罪恶行径

1. The emancipation of the workin class must be the

act of the working class itself. 工人阶级的解放必须依靠工人阶级自己的行动去获得。

2. The thief was caught in the very act of breaking into the house. 小偷在闯进房子时被当场抓住了。

3. The effects of this harmful act were not immediate. 这一有害行为的后果不是立刻就会显示出来的。

4. He witnessed the criminal act committed by the murderer. 他目睹了那个杀人犯的罪恶行径。

ACTION

VP

to bring an ~ against sb.	对某人起诉
to delay ~	延缓行动
to go into ~	投入战斗, 开始行动
to initiate an ~	开始行动
to see ~	经历战斗
to support an ~	支持一项行动
to take ~	采取行动, 提出诉讼

MOD. + N

chemical ~	化学作用, 化学反应
a civil ~	民事诉讼
a criminal ~	刑事诉讼
a dishonest ~	不老实的行动
a graceful ~	文雅的举动
immediate ~	立即行动

independent ~	独立行动
political ~	政治行动
prompt ~	敏捷的行动
united ~	一致行动, 统一的行动

1. Prompt action should be taken to prevent further spread of the disease. 必须立即采取行动, 防止疾病的蔓延。

2. They decided to take action before it was too late. 他们决定及早采取行动。

3. His embezzling the firm's funds was a highly dishonest action. 他盗用公司的基金, 是一种极不道德的行为。

4. Soldiers are usually frightened when they go into action. 士兵投入战斗时, 通常都感到有点害怕。

ACTIVITY

VP

to be in ~	在活动中
to continue one' ~	继续活动
to coordinate one's ~ies with	和...协调自己的活动
to devote one's ~ies to	专心致力于...
to direct sb.'s ~	指导某人的活动
to enjoy an ~	乐意做所做的事情, 觉得某种活动是一种乐趣
to guide an ~	指导一项活动
to motivate sb. 's ~	促使某人活动, 激励某人活动
to organize an ~	组织一种活动